



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 29

Rozeslána dne 20. října 2014

Cena Kč 50,-

O B S A H:

59. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí a nota Velvyslanectví České republiky v Bratislavě, kterou česká strana sdělila slovenské straně změny v názvech a působnosti orgánů příslušných k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a při ochraně státních hranic, podepsané dne 27. ledna 2004 v Bratislavě
 60. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí a nota Velvyslanectví České republiky ve Vídni, kterou česká strana sdělila rakouské straně změny v kompetenci a označení orgánů příslušných k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o policejní spolupráci a o druhém dodatku k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních, podepsané dne 20. dubna 1959
 61. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí a nota Velvyslanectví České republiky ve Varšavě, kterou česká strana sdělila polské straně změny v označení a působnosti orgánů příslušných k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Polskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a o spolupráci v příhraničních oblastech, podepsané dne 21. června 2006 ve Varšavě
 62. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí a nota Velvyslanectví České republiky v Berlíně, kterou česká strana sdělila německé straně změny v označení a působnosti orgánů příslušných k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o spolupráci policejních orgánů a orgánů působících při ochraně státních hranic v příhraničních oblastech, podepsané dne 19. září 2000 v Berlíně
-

59**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že v souladu s článkem 26 odst. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a při ochraně státních hranic¹⁾ sdělila česká strana nótou ze dne 17. července 2014 slovenské straně změny v názvech a působnosti orgánů, které jsou v České republice příslušné podle článku 5 odst. 1 Smlouvy a článku 10 odst. 1 písm. a) a b) Smlouvy.

Tato nota nahrazuje v plném rozsahu notu Velvyslanectví České republiky v Bratislavě ze dne 8. dubna 2010, vyhlášenou pod č. 85/2010 Sb. m. s.

České znění nóty se vyhláší současně.

¹⁾ Smlouva mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a při ochraně státních hranic, podepsaná dne 27. ledna 2004 v Bratislavě, byla vyhlášena pod č. 26/2005 Sb. m. s., opravena pod č. 8/2006 Sb. m. s. a změněna pod č. 76/2005 Sb. m. s. a č. 73/2008 Sb. m. s.

Č.j.: 379/2014

Velvyslanectví České republiky v Bratislavě projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí a evropských záležitostí Slovenské republiky a s ohledem na změny v organizační struktuře Policie České republiky a Celní správy České republiky má čest v souladu s článkem 26 odst. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a při ochraně státních hranic, podepsané 27. ledna 2004 (dále jen „Smlouva“), oznámit slovenské straně změny v názvech a působnosti orgánů, které jsou v České republice příslušné podle článku 5 odst. 1 Smlouvy a článku 10 odst. 1 písm. a) a b) Smlouvy.

Orgány podle článku 5 odst. 1 jsou:

Ministerstvo vnitra,
Policejní prezidium České republiky,
Generální ředitelství cel.

Orgány podle článku 10 odst. 1 písm. a) Smlouvy jsou:

Krajské ředitelství policie Kraje Vysočina,
Krajské ředitelství policie Jihomoravského kraje,
Krajské ředitelství policie Olomouckého kraje,
Krajské ředitelství policie Zlínského kraje,
Krajské ředitelství policie Moravskoslezského kraje.

Ministerstvo zahraničních věcí a evropských záležitostí
Slovenské republiky
Diplomatický protokol
Bratislava

Orgány podle článku 10 odst. 1 písm. a) Smlouvy jsou:

Celní úřad pro Kraj Vysočina,
Celní úřad pro Jihomoravský kraj,
Celní úřad pro Olomoucký kraj,
Celní úřad pro Zlínský kraj,
Celní úřad pro Moravskoslezský kraj.

Tyto změny budou zohledněny v připravované novele Smlouvy mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a při ochraně státních hranic.

Velvyslanectví České republiky v Bratislavě si dovoluje požádat o laskavé potvrzení přijetí této nóty.

Velvyslanectví České republiky v Bratislavě využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí a evropských záležitostí Slovenské republiky svou hlubokou úctou.

V Bratislavě dne 17. července 2014

60**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že v souladu s článkem 35 odst. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o policejní spolupráci a o druhém dodatku k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních z 20. dubna 1959¹⁾ sdělila česká strana nótou ze dne 8. srpna 2014 rakouské straně změny v kompetenci a označení orgánů, které jsou v České republice příslušné podle článku 2 odst. 5 písm. c) Smlouvy, článku 6 odst. 3 Smlouvy a podle článku 27 odst. 2 a 4 Smlouvy.

Tato nota nahrazuje v plném rozsahu nótu Velvyslanectví České republiky ve Vídni ze dne 7. dubna 2010, vyhlášenou pod č. 86/2010 Sb. m. s.

České znění nóty se vyhláší současně.

¹⁾ Smlouva mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o policejní spolupráci a o druhém dodatku k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních z 20. dubna 1959, podepsaná dne 14. července 2005 ve Vídni, byla vyhlášena pod č. 65/2006 Sb. m. s. a změněna pod č. 57/2008 Sb. m. s.
Evropská úmluva o vzájemné pomoci ve věcech trestních, přijatá ve Štrasburku dne 20. dubna 1959, byla vyhlášena pod č. 550/1992 Sb.

Č.j.: 3957/2014 – Sla

Velvyslanectví České republiky ve Vídni projevuje úctu Spolkovému ministerstvu pro Evropu, integraci a zahraniční věci Rakouské republiky a s ohledem na změny v organizační struktuře Policie České republiky a Celní správy České republiky má čest v souladu s článkem 35 odst. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o policejní spolupráci a o druhém dodatku k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních z 20. dubna 1959, podepsané 14. července 2005, (dále jen „Smlouva“) oznámit rakouské straně změny v kompetenci a označení orgánů, které jsou v České republice příslušné podle článku 2 odst. 5 písm. c) Smlouvy, článku 6 odst. 3 Smlouvy a podle článku 27 odst. 2 a 4 Smlouvy.

Orgány podle článku 2 odst. 5 písm. c) Smlouvy jsou:

Krajské ředitelství policie Jihočeského kraje,
Krajské ředitelství policie Kraje Vysočina,
Krajské ředitelství policie Jihomoravského kraje,
Krajské ředitelství policie Zlínského kraje.

Spolkové ministerstvo pro Evropu, integraci
a zahraniční věci Rakouské republiky
Vídeň

Orgány podle článku 6 odst. 3 Smlouvy jsou:

Ředitelství služby cizinecké policie v Praze,
Krajské ředitelství policie Jihočeského kraje,
Krajské ředitelství policie Kraje Vysočina,
Krajské ředitelství policie Jihomoravského kraje,
Krajské ředitelství policie Zlínského kraje.

Orgánem podle článku 27 odst. 2 Smlouvy je Generální ředitelství cel.

Orgány podle článku 27 odst. 4 Smlouvy jsou:

Celní úřad pro Jihočeský kraj,
Celní úřad pro Kraj Vysočina,
Celní úřad pro Jihomoravský kraj,
Celní úřad pro Zlínský kraj.

Tyto změny již jsou zohledněny v připraveném textu Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou, kterou se mění a doplňuje Smlouva mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o policejní spolupráci a o druhém dodatku k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních z 20. dubna 1959.

Velvyslanectví České republiky ve Vídni si dovoluje požádat o laskavé potvrzení přijetí této nóty.

Velvyslanectví České republiky ve Vídni využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Spolkové ministerstvo pro Evropu, integraci a zahraniční věci Rakouské republiky svou hlubokou úctou.

Vídeň, dne 8. srpna 2014

61**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že česká strana informovala nótou ze dne 17. července 2014 polskou stranu o změnách v označení a působnosti orgánů, které jsou v České republice příslušné podle článku 3 odst. 1 písm. c) Smlouvy mezi Českou republikou a Polskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a o spolupráci v příhraničních oblastech¹⁾ a článku 7 odst. 1 písm. a) a b) Smlouvy.

Tato nóta nahrazuje v plném rozsahu nótu Velvyslanectví České republiky ve Varšavě ze dne 18. května 2010, vyhlášenou pod č. 87/2010 Sb. m. s.

České znění nóty se vyhláší současně.

¹⁾ Smlouva mezi Českou republikou a Polskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a o spolupráci v příhraničních oblastech, podepsaná dne 21. června 2006 ve Varšavě, byla vyhlášena pod č. 62/2007 Sb. m. s. a změněna pod č. 87/2010 Sb. m. s.

Č.j. 1578/2014

Velvyslanectví České republiky ve Varšavě projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Polské republiky a s ohledem na změny v organizační struktuře Policie České republiky a Celní správy České republiky má čest zaslat polské straně změny v označení a působnosti orgánů, které jsou v České republice příslušné podle článku 3 odst. 1 písm. c) Smlouvy mezi Českou republikou a Polskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a o spolupráci v příhraničních oblastech, podepsané 21. června 2006 (dále jen „Smlouva“), a článku 7 odst. 1 písm. a) a b) Smlouvy.

Orgánem podle článku 3 odst. 1 písm. c) Smlouvy je Generální ředitelství cel.

Orgány podle článku 7 odst. 1 písm. a) Smlouvy jsou:

*Krajské ředitelství policie Ústeckého kraje,
Krajské ředitelství policie Libereckého kraje,
Krajské ředitelství policie Královéhradeckého kraje,
Krajské ředitelství policie Pardubického kraje,
Krajské ředitelství policie Olomouckého kraje,
Krajské ředitelství policie Moravskoslezského kraje.*

Orgány podle článku 7 odst. 1 písm. b) jsou:

*Celní úřad pro Ústecký kraj,
Celní úřad pro Liberecký kraj,
Celní úřad pro Královéhradecký kraj,
Celní úřad pro Pardubický kraj,
Celní úřad pro Olomoucký kraj,
Celní úřad pro Moravskoslezský kraj.*

Tyto změny budou zohledněny v připravované novele Smlouvy mezi Českou republikou a Polskou republikou o spolupráci v boji proti trestné činnosti, při ochraně veřejného pořádku a o spolupráci v příhraničních oblastech.

Velvyslanectví České republiky ve Varšavě si dovoluje požádat o laskavé potvrzení přijetí této nóty.

Velvyslanectví České republiky ve Varšavě využívá této příležitosti, aby znovu Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky svou hlubokou úctou.

Ve Varšavě dne 17. července 2014

Ministerstvo zahraničních věcí

Polské republiky

Diplomatický protokol

V a r š a v a

62**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že v souladu s článkem 17 odst. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o spolupráci policejních orgánů a orgánů působících při ochraně státních hranic v příhraničních oblastech¹⁾ sdělila česká strana nótou ze dne 31. července 2014 německé straně změny v označení a působnosti orgánů, které jsou v České republice příslušné podle článku 2 odst. 1 a 4 Smlouvy.

Tato nota nahrazuje v plném rozsahu notu Ministerstva zahraničních věcí České republiky ze dne 9. září 2002, vyhlášenou pod č. 131/2002 Sb. m. s., a notu Velvyslanectví České republiky v Berlíně ze dne 9. dubna 2010, vyhlášenou pod č. 88/2010 Sb. m. s.

Německé znění české note a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Smlouva mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o spolupráci policejních orgánů a orgánů působících při ochraně státních hranic v příhraničních oblastech, podepsaná dne 19. září 2000 v Berlíně, byla vyhlášena pod č. 91/2002 Sb. m. s. a změněna pod č. 9/2013 Sb. m. s.

Gz.: 11424/2014-BerlinKO

Die Botschaft der Tschechischen Republik in der Bundesrepublik Deutschland entbietet dem Auswärtigen Amt ihre Hochachtung und beehrt sich folgendes mitzuteilen:

Angesichts der Strukturveränderungen der Polizei der Tschechischen Republik und der Zollverwaltung der Tschechischen Republik ändern sich im Einklang mit dem Artikel 17 Abs. 2 des Vertrages zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die Zusammenarbeit der Polizeibehörden und der Grenzschutzbehörden in den Grenzgebieten, unterschrieben am 19. September 2000, (nachstehend nur „Vertrag“ genannt) die Bezeichnungen und der Zuständigkeitsbereich der Behörden, die in der Tschechischen Republik gemäß Artikel 2 Abs. 1 und 4 des Vertrages zuständig sind, wie folgt:

Die Behörden gemäß Artikel 2 Abs. 1 des Vertrages sind:
die Bezirksdirektion der Polizei des Bezirks Südböhmen,
die Bezirksdirektion der Polizei des Bezirks Plzeň/Pilsen,
die Bezirksdirektion der Polizei des Bezirks Karlovy Vary/Karlsbad,
die Bezirksdirektion der Polizei des Bezirks Ústí nad Labem/Aussig,
die Bezirksdirektion der Polizei des Bezirks Liberec/Reichenberg.

Die Behörden gemäß Artikel 2 Abs. 4 des Vertrages sind:
das Zollamt des Bezirks Südböhmen,
das Zollamt des Bezirks Plzeň/Pilsen,
das Zollamt des Bezirks Karlovy Vary/Karlsbad,
das Zollamt des Bezirks Ústí nad Labem/Aussig,
das Zollamt des Bezirks Liberec/Reichenberg.

Diese Veränderungen sind in dem vorbereiteten Vertrag zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die polizeiliche Zusammenarbeit und zur Änderung des Vertrages zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland über die Ergänzung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. April 1959 und die Erleichterung seiner Anwendung vom 2. Februar 2000 berücksichtigt

Die Botschaft der Tschechischen Republik in der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, um Bestätigung des Empfangs dieser Note zu bitten.

Die Botschaft der Tschechischen Republik in der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Berlin, den 31. Juli 2014

An das
Auswärtige Amt

Berlin

PŘEKLAD

č. j. 11424/2014-BerlínKO

Velvyslanectví České republiky ve Spolkové republice Německo projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí a má čest sdělit následující:

S ohledem na změny v organizační struktuře Policie České republiky a Celní správy České republiky se mění v souladu s článkem 17 odst. 2 Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o spolupráci policejních orgánů a orgánů působících při ochraně státních hranic v příhraničních oblastech, podepsané 19. září 2000, (dále jen „Smlouva“) označení a působnost orgánů, které jsou v České republice příslušné podle článku 2 odst. 1 a 4 Smlouvy, takto:

Orgány podle článku 2 odst. 1 Smlouvy jsou:

Krajské ředitelství policie Jihočeského kraje,
Krajské ředitelství policie Plzeňského kraje,
Krajské ředitelství policie Karlovarského kraje,
Krajské ředitelství policie Ústeckého kraje,
Krajské ředitelství policie Libereckého kraje.

Orgány podle článku 2 odst. 4 Smlouvy jsou:

Celní úřad pro Jihočeský kraj,
Celní úřad pro Plzeňský kraj,
Celní úřad pro Karlovarský kraj,
Celní úřad pro Ústecký kraj,
Celní úřad pro Liberecký kraj.

Tyto změny jsou zohledněny v připravované Smlouvě mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o policejní spolupráci a o změně Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o dodatcích k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních z 20. dubna 1959 a usnadnění jejího používání ze dne 2. února 2000.

Velvyslanectví České republiky ve Spolkové republice Německo si dovoluje požádat o potvrzení přijetí této nóty.

Velvyslanectví České republiky ve Spolkové republice Německo využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí svou hlubokou úctou.

Berlín 31. července 2014

Ministerstvo zahraničních věcí
Berlín



8 591449 029025
ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2014 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 82, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.